

Plague and piety. Yiddish medical literature in early modern Europe

ACADEMISCH PROEFSCHRIFT

ter verkrijging van de graad van doctor

aan de Universiteit van Amsterdam

op gezag van de Rector Magnificus

prof. dr. ir. P.P.C.C. Verbeek

ten overstaan van een door het College voor Promoties ingestelde commissie,

in het openbaar te verdedigen in de Aula der Universiteit

op 20 november 2024, te 11:00 uur

door Daniella Zaidman

geboren te Antwerpen

Table of contents

Chapter 1	Situating Epidemics and Early Modern Yiddish Medical Literature in the European Long Eighteenth Century	11
	1.1 The Plague in Ashkenaz	12
	1.2 The Yiddish Remedy Corpus: An Extension of the Jewish Medical Canon	13
	1.3 Health and Epidemics in Jewish Responsa: Halakha, Kabbalah, and Magic	15
	1.4 Genres and Themes: Takkanot, Historische Lider, Tkhines	28
	1.5 Scholarly Exploration of Old Yiddish Remedy Literature	33
Chapter 2	Positioning the Yiddish Remedy Corpus	39
	2.1 A Complementary Entity in the European Vernacular Medical Sphere	40
	2.2 Regimens	42
	2.3 Plague Tractates	43
	2.4 Responses to Epidemics in Early Modern Yiddish Remedy Literature: A Corpus Study	51
	2.5 Methodologies: Building on Gentilcore's Model	52
	2.6 Berger and Early Modern Yiddish Paratexts Research	55
	2.7 Introduction to the Case Studies	57
Chapter 3	"May God Shield Us from the Plague". Moyshe Kalish's <i>Seyfer Yerum Moyshe</i>	61
	3.1 Introduction	62
	3.2 Remedies in Jewish Ethical and Medical Literature	64
	3.3 Examination of Paratexts in <i>Seyfer Yerum Moyshe</i>	66
	3.4 Remedies Against the Plague	73
	3.5 Conclusion	79
	3.6 Postscript	79
Chapter 4	A Remedy for the Quartan fever. Zevi Hirsch ben Yerachmiel Chotsh' <i>Sgules u'Refues</i>	83
	4.1 Introduction	84
	4.2 The Paratexts in Chotsh's Book of Remedies	86
	4.3 A Remedy for all Kinds of Fever	96
	4.4 Conclusion	101
Chapter 5	"How People Should Handle Themselves During These Times of Plague"	105
	5.1 Introduction	106
	5.2 The Book for the Cessation of the Plague	107
	5.3 The Paratext in the Yiddish and Hebrew Versions	110
	5.4 Conclusion	116

Chapter 6	E.J. Goldsmit and the First Vaccinations against Smallpox	119
	6.1 Prescript	120
	6.2 Introduction	120
	6.3 Smallpox, the First Epidemic Disease Eradicated Through Inoculation	122
	6.4 Jenner's Vaccine Makes its Way to the Netherlands	126
	6.5 Jewish Responsa on Matters of Smallpox and Inoculation	130
	6.6 Educating the Masses: The Dutch Vaccination Campaign	132
	6.7 Vaccination Societies in Amsterdam and the <i>Maskiel El Dal</i> Relief Organization	133
	6.8 Dr. Ezechiel Joseph Goldsmit, A Jewish Physician in Amsterdam	135
	6.9 Conclusion	145
	6.10 Postscript	146
Chapter 7	Conclusion: Transitioning from the Pre-Modern to the Modern Era Within the Early Modern Yiddish Remedy Corpus	149
Appendices		161
Appendix 1	Two Jewish Physicians amidst a Plague: Paratextual Analysis of Jacob Zahalon, Ozar ha-Hayyim and Issachar Teller, Seyfer Be'er Mayim Khayim	163
Appendix 2	Corpus Study Documentation on Early Modern Yiddish Remedy Literature	179
Bibliography	Primary sources	199
	Secondary sources	200
Summary		233
Samenvatting		239